

Мобильные образовательные ресурсы в работе преподавателя английского языка

И.Ю. Котова

Финансовый университет, Москва, Россия
<https://orcid.org/0000-0002-9991-1474>

АННОТАЦИЯ

В представленной статье актуализирована тема применения мобильных технологий в преподавании иностранного языка. Автор отмечает необходимость упорядочивания цифровых технологий и соответствующей терминологии. В статье подчеркивается, что недостатки мобильных образовательных приложений можно нивелировать, отбирая инструментарий, исходя из педагогических задач. Для решения данной проблемы предлагается классифицировать приложения в зависимости от образовательных целей. В конце статьи автор делает вывод о том, что эффективность мобильного приложения определяется тем, насколько хорошо последовательность выполняемых в нем действий воспроизводит алгоритмы обучения.

Ключевые слова: обучение иностранному языку; информационные технологии; образовательные цели; мобильные технологии; мобильные приложения

Для цитирования: Котова И.Ю. Мобильные образовательные ресурсы в работе преподавателя английского языка. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2022;12(с):75-79. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-75-79

ORIGINAL PAPER

Mobile Learning Resources for Teachers of English

I. Yu. Kotova

Financial University, Moscow, Russia
<https://orcid.org/0000-0002-9991-1474>

ABSTRACT

The given article highlights the topicality of mobile learning resources in foreign language teaching. The author points out the necessity of structuring current digital solutions and systemizing common vocabulary. The paper emphasizes the fact that the downsides of educational applications can be neutralized when a teacher selects IT tools according to the corresponding educational task. For solving this problem, the author puts forward a classification of mobile applications in relation to their pedagogical aim. It is concluded that the efficiency of an educational application depends on the correlation between the built-in algorithm and the algorithm set by the pedagogical aim.

Keywords: foreign language teaching; information technologies; educational goals; mobile technologies; mobile applications

For citation: Kotova I. Yu. Mobile learning resources for teachers of English. *Gumanitarnye Nauki. Vestnik Finansovogo Universiteta = Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*. 2022;12(c):75-79. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-75-79

Современный период развития гражданского общества отмечен системными преобразованиями в политическом, экономическом и социальном секторах. Приоритетным направлением в обновлении данных сфер стала цифровизация, которая задала принципиально новый вектор развития. Более того, одним из мощных импульсов к повсеместному внедрению цифровых технологий выступил кризис, спровоцированный коронавирусом. Наследием пандемии стали новые технологические инструменты и разработки, прочно занявшие место во всех отраслях. Доставка из ресторанов, онлайн-шопинг и мобильные

банковские приложения существовали еще до 2019 г., но даже такие традиционные сферы, как здравоохранение и образование, настолько гармонично адаптировали медиатехнологии, что теперь телеконсультация врача или занятие с репетитором по Skype приближаются по качеству и эффективности к очному визиту.

Мобильные технологии приобретают всю большую популярность среди преподавателей вузов с теоретической и практической точек зрения. Прикладной характер цифровизации привлек внимание отечественных методистов, что нашло отражение в многочисленных исследованиях. А.С. Восковская

и Т.А. Карпова отмечают актуальность мобильных технологий в обучении студентов неязыковых вузов [1]. М.Р. Кармова в своей работе подчеркивает связь между использованием инновационных способов обучения и овладением языковыми компетенциями [2]. Т.А. Усманова рассуждает о пересмотре существующих видов контроля в процессе дистанционного обучения [3]. Однако терминологическая многозначность некоторых междисциплинарных понятий привела к необходимости систематизировать накопленный опыт и разграничить, а, возможно, и переосмыслить эти термины. Цель данной статьи — сопоставить информационные и образовательные технологии, провести анализ существующих мобильных технологий на рынке и обосновать выбор мобильных приложений в соответствии с педагогическими задачами.

В методической литературе, освещающей аспекты цифровизации в образовании, можно встретить такие понятия, как «ИКТ», «информационные технологии», «цифровые технологии», «компьютерные технологии», «дистанционные технологии», «современные / инновационные / новейшие технологии», которые, с одной стороны, используются авторами как контекстуальные синонимы, а, с другой — включают в себе значительную, но не очевидную, на первый взгляд, разницу. К примеру, термин «современные технологии» не всегда означает — цифровые. Использование понятия «компьютерные технологии» теряет свою актуальность, так как молодое поколение подавляющее количество времени проводит за мобильными, а не стационарными устройствами. Помимо этого, в научных работах в одной категории встречаются такие понятия, как «геймификация» и сервис «Quizlet», «смешанное обучение» и приложение «Duolingo». Объединение их в одну группу в расширенном толковании, безусловно, оправдано, хотя бы потому, что все они являются отражением современных тенденций в образовании и задействуют онлайн-ресурсы. Но для оптимального решения педагогических задач будет эффективнее, во-первых, разграничить технологии и средства по их прикладному назначению, а, во-вторых, дать четкие определения информационным и образовательным технологиям, так как преподавателю необходимо понимать и устранять трудности, вызванные несовпадением методов и инструментов вышеупомянутых технологий.

В своей статье об информатизации образования исследователи П.Д. Белашов и И.С. Разуваев приходят к выводу, что словосочетание «информационные технологии» является гиперонимом по отно-

шению к остальному ряду синонимов [4]. Остальные определения рассматриваются как аспекты: «компьютерные технологии» — реализуемые через компьютер как основное техническое средство; «новые технологии» — имеющие новаторский характер; «цифровые технологии» — включающие анализ информации, представленной в электронном виде. Отвечая на вопрос, до какой степени возможно реализовать цели обучения через информационные ресурсы, следует дать четкие определения терминам «информационные технологии» (далее — ИТ) и «образовательные технологии» (далее — ОТ) для дальнейшего их сопоставления. Проанализировав научную литературу, можно заметить, что для толкования ИТ и ОТ авторы используют одни и те же лексические единицы («система методов и способов», «обработка информации», «эффективность»), что позволяет провести между ними параллели. Как известно, системообразующим фактором в учебном процессе является цель. В данном случае цель ИТ — поиск равновесия между наиболее *эффективным* способом обработки данных при наименьшей энергозатратности и формирование информационных ресурсов в соответствии с запросами пользователя [5]. Цель ОТ — повысить *эффективность* образовательного процесса, гарантировать достижение запланированных результатов обучения [6].

Так как именно цель определяет инструментарий для выполнения задач, предлагается сгруппировать существующие цифровые решения — сервисы, приложения, утилиты — по их целесообразности. Взяв за основу классификацию Г.В. и Н.Б. Лаврентьевых [7], можно выделить следующие условия. Цели образования:

- Не выходят за рамки уровня узнавания; используется традиционная технология обучения, которая представляет собой выполнение учебных задач по только что изученному алгоритму. В учебном процессе такая технология проявляется в заслушивании объяснений, выполнении лексико-грамматических упражнений по аналогии, пересказе учебных текстов, использовании иллюстративного материала;
- Ориентированы на уровень запоминания основных алгоритмов деятельности; применяется репродуктивно-алгоритмическая технология. В отличие от предыдущего подхода, студенты выполняют задания на основе алгоритма, который они воспроизводят без опоры (по памяти). Технология находит свое воплощение на занятиях по иностранному языку в таких видах работ, как реферирование статей, составление схем и диаграмм.

рамм по прочитанному тексту, заполнение ментальных карт, диалоги по образцу, дидактические игры с предписанными ролями;

- Направлены на формирование опыта поисковой деятельности. Предпочтительна эвристическая технология обучения, которая заключается в том, что студенты должны уметь применять известные алгоритмы в новом контексте. Преподаватели вузов активно пользуются современными методами, в основе которых лежит эвристическая, поисковая деятельность: кейс-метод, проблемное обучение, ролевые / деловые игры;

- Сосредоточены на формировании творческого мышления (творческая технология). Творческие задачи допускают отсутствие алгоритма как такового, соответственно, успешное решение таких задач зависит от грамотного сочетания логического мышления и интуиции. Примерами творческой деятельности на занятиях по иностранному языку являются: съемка видеосюжета, проектная деятельность, разработка сайта на заданную тему, театральные постановки.

Ввиду того, что умение ориентироваться в цифровом пространстве стало обязательной компетенцией современных выпускников, выделяют пятое условие: в случае, если цель — формирование информационной культуры, задействуются ИТ. Но сводить ИТ исключительно к одной цели — это значит не раскрыть их потенциал: использование ИТ на занятиях иностранным языком может не только способствовать развитию цифровой грамотности, но и обогатить классические методы, а также нейтрализовать недостатки.

Несмотря на многие достоинства, некоторые преподаватели старой школы подвергают критике существующие цифровые решения и минимально интегрируют их в образовательный процесс. Справедливым замечанием является то, что чрезмерная индивидуализация обучения посредством ИКТ приводит к недостатку диалогического общения и снижению речевой активности. Другая частная проблема состоит в том, что подавляющее большинство тестовых платформ не допускают вариативность ответов на вопрос (единственное или множественное число, отсутствие или наличие артикля), то есть ставят форму над содержанием. Этот момент особо важен для преподавателей гуманитарных дисциплин, где присутствуют задания открытого типа. Более того, современные образовательные сервисы не располагают качественными инструментами для проверки такого типа заданий и зачастую сводятся к обыкновенной форме отправ-

ки текста, просто перенося таким образом работу проверяющего в цифровое пространство, но никак ее не упрощая.

Мобильные приложения для учебы также обладают рядом недочетов. Хотя приложения рецензируются на предмет работоспособности, их содержательная часть — личная ответственность разработчика. Отсутствие редакторов и лингвистически подготовленных тестеров ведет к опечаткам и ошибкам, что является недопустимым для образовательных материалов. Специфика некоторых языковых задач (в частности, перевод) предполагает обширный комментарий преподавателя, что затруднительно (но не невозможно с технической стороны) реализовать в приложении, поэтому он зачастую отсутствует. Помимо этого, в некоторых приложениях при введении правил используются схемы и таблицы, которые не сопровождаются пояснениями, как это бы сделал преподаватель на очном занятии. Но зная об этих слабых сторонах, перечисленные выше недостатки можно нивелировать.

Кроме того, нередко причина неэффективности ИТ в образовательном процессе лежит в несопадении целей обучения и используемого сервиса или программы. К примеру, сайты Wikipedia, Investopedia, Bloomberg, которые активно используются студентами Финансового университета, с одной стороны, подходят для потребления аналитической информации, развития поисковой деятельности, но, с другой стороны, лишают учащихся возможности практиковать репродуктивные навыки. Мобильные приложения, такие как Elsa Speak, предпочтительны для консолидации навыков, так как в них пользователю не указывается на совершенные им ошибки. К сожалению, подбирая цифровые инструменты, в настоящее время преподаватель может полагаться только на собственный опыт. Большинство мобильных приложений распространяется через такие торговые площадки, как Apple App Store, Google Play, Microsoft Store. Однако в попытке найти продукт, отвечающий его профессиональному запросу, преподаватель может столкнуться с некоторыми сложностями. На примере Google Play можно заметить, что классификация приложений выполнена поверхностно, в категории «Обучающие» нет разбивки на предметные области. Это вынуждает задействовать глобальный поиск, который, в свою очередь, выдает только название, пиктограмму приложения и его оценку, что не представляется достаточно объективным показателем ввиду того, что большинство голосующих пользо-

Сопоставление целей ИТ и ОТ / Comparison of information technologies' and educational technologies' aims

| ИТ \ ОТ | Традиционные | Репродуктивно-алгоритмические | Эвристические | Творческие | Информационные |
|---------------------|--------------|-------------------------------|---------------|------------|----------------|
| социальные | нет | нет | нет | нет | да |
| перепрофилированные | нет | нет | нет | да | да |
| направляющие | да | да | нет | нет | да |

Источник / Source: составлено автором / compiled by the author.

вателей платформы не являются профессионалами. Отсутствие фильтров поиска заставляет вручную анализировать каждый предложенный вариант, что снижает степень удовлетворения пользования сервисом и способно отвлечь от себя пользователей зрелого возраста. Таким образом, возникает потребность классифицировать существующие приложения в зависимости от их применимости на занятиях по английскому языку.

Компьютерные и, соответственно, мобильные приложения группируют по различным критериям: типу представления информации, форме коммуникации, применяемым технологиям, исполняемым функциям, области методического назначения, формам применения, видам разработки. В данной статье приложения подразделяются на социальные, перепрофилированные и направляющие, так как это позволяет наиболее успешно провести параллели с решаемыми педагогическими задачами.

Социальные приложения включают в себя как непосредственные технические решения, обеспечивающие связь между участниками образовательного процесса (What'sap, VK Teams, V Kontakte), так и новостные, и образовательные сервисы для обмена знаниями и / или учебным материалом. Сюда относятся Wikipedia и Youtube, подкасты, личные страницы и блоги преподавателей, каналы в Telegram, файлообменники и облачные хранилища, онлайн-библиотеки, словари и переводчики.

Суть перепрофилированных приложений заключается в том, что они не всегда используются по своему прямому назначению: Яндекс.Карты можно применять при освоении темы «Directions», диктофон — для записи и последующего самоанализа звучащей речи на иностранном языке, голосовые помощники (Siri, Google Assistant, Alexa) способны имитировать диалог с иностранцем.

Направляющие приложения — наиболее прогрессивные в плане дидактической составляющей. Самые известные — LinguaLeo, Duolingo (много-

функциональные приложения с мультимедийным обучающим контентом) — позволяют тренировать все аспекты языка. Сюда также относятся разговорники (Learn English Daily, 15 000 Useful Phrases), тренажеры (направленные на один аспект языка), флеш-карточки, лингвистические игры (Simpler).

Единицей ИТ является приложение (программа), код которой представляет собой алгоритм действий. ОТ, в свою очередь, отличаются друг от друга отношением к алгоритму действий, которые должны выполнить учащиеся. Данный критерий лег в основу *таблицы*.

Исходя из данных таблицы, можно сделать соответствующие выводы:

Приложения из первых двух групп для преподавателя носят вспомогательный характер и больше являются переосмыслением традиционных инструментов педагогики (Miro — вместо классной доски, Trello — вместо доски объявлений). Однако полностью исключать их не стоит: коллаборационные приложения (Debate Graph, Mindmeister, BreakoutEDU) обеспечивают виртуальные форумы для дебатов, дискуссий или иных форм вербального взаимодействия в режиме реального времени.

Направляющие приложения на данный момент лучше всего отвечают запросам преподавателей, тем самым перенося традиционные формы обучения в цифровое пространство. Однако ограниченность платформ в отношении свободной формы ответов делает их неподходящими для занятий эвристической и творческой направленности.

В то время как социальные приложения объединяют пассивную роль учащегося, с помощью перепрофилированных программ он создает контент, а не только потребляет его, что важно для развития творческого мышления. В этом отношении они могут дополнять направляющие приложения.

Не оказалось готовых решений для развития эвристической деятельности. Это объясняется спецификой задач: ИТ могут оказать лишь ин-

формационную поддержку (например, сборник кейсов, опубликованный онлайн), но анализ учащиеся выполняют самостоятельно, и форма представления материала здесь не играет существенной роли.

Тем не менее, несмотря на то, что ИТ не универсальны, все они способствуют развитию информационной грамотности студентов, следовательно, должны найти свое место на занятиях по иностранному языку.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Восковская А.С., Карпова Т.А. Мобильные технологии как средство обучения иностранному языку в неязыковом вузе. *Общество: социология, психология, педагогика*. 2021;3(83):110–115.
2. Кармова М.Р. Инновационные технологии обучения иностранному языку на примере студентов факультета социальных наук и массовых коммуникаций. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2021;11(1):104–109.
3. Усманова Т.А. Технологии текущего контроля и оценки качества освоения языкового материала студентами неязыковых вузов в режиме дистанционного обучения. *Мир науки, культуры, образования*. 2021;6(91):138–141.
4. Белашов П.Д., Разуваев И.С. Понятие «компьютерные технологии» в рамках информационных технологий в обучении. *XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс*. 2015;6(28):54–60.
5. Пашченко О.И. Информационные технологии в образовании: Учебно-методическое пособие. Нижневартоск: Изд-во Нижневарт. гос. ун-та; 2013.
6. Петрачкова, Е.В. Современные педагогические технологии при подготовке выпускников к процедуре государственной итоговой аттестации по английскому языку. Преподаватель года 2019: сборник статей Международного научно-методического конкурса. Петрозаводск: МЦНП «Новая Наука»; 2019.
7. Лаврентьев Г.В., Лаврентьева Н.Б., Неудахина Н.А. Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке специалистов: Учебно-методическое пособие. Барнаул: Изд-во Алт. гос. ун-та; 2004.

REFERENCES

1. Voskovskaya A.S., Karpova T.A. Mobile technologies as a teaching tool of a foreign language at a nonlinguistic university. *Obshchestvo: sociologiya, psihologiya, pedagogika = Society: Sociology, Psychology, Pedagogics*. 2021;3(83):110–115. (In Russ.).
2. Karmova M.R. Innovative technologies of teaching a foreign language on the example of students of the faculty of social sciences and mass communications. *Gumanitarnye nauki. Vestnik Finansovogo universiteta = Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*. 2021;11(1):104–109. (In Russ.).
3. Usmanova T.A. Technologies of current control and assessment of the quality of mastering language material by students of non-linguistic universities in the distance learning mode. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya = The world of science, culture and education*. 2021;6(91):138–141.
4. Belashov P.D., Razuvaev I.S. The concept of computer technology within information technologies in education. *XXI vek: itogi proshlogo i problemy nastoyashchego plyus = XXI Century: Resumes of the Past and Challenges of the Present plus*. 2015;6(28):54–60. (In Russ.).
5. Pashchenko O.I. Information technologies in education. Textbook. Nizhnevartovsk: Izd-vo Nizhnevart. gos. un-ta, 2013. (In Russ.).
6. Petrachkova, E.V. Modern pedagogical technologies in training graduates for the state final examination in English. In: Teacher 2019: Collection of scientific articles summarizing international scientific methodological competition. Petrozavodsk: MCNP «Novaya Nauka». 2019:118–123. (In Russ.).
7. Lavrent'ev G.V., Lavrent'eva N.B., Neudahina N.A. Innovational teaching technologies in professional training of specialists. Textbook. Barnaul: Izd-vo Alt. gos. un-ta; 2004. (In Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Ирина Юрьевна Котова — старший преподаватель Департамента английского языка и профессиональных коммуникаций, Финансовый университет, Москва, Россия
iyukotova@fa.ru

ABOUT THE AUTHOR

Irina Yu. Kotova – Senior Teacher of the Department of English for Professional Communication, Financial University, Moscow, Russia
iyukotova@fa.ru